

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ
О НАЛОГООБЛОЖЕНИИ ДОХОДА ОТ ИНВЕСТИЦИЙ
ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ
И ИХ ФИНАНСОВЫХ И ИНВЕСТИЦИОННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Правительство Российской Федерации и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов,

желая развивать и укреплять экономическое и финансовое сотрудничество между ними, а также сотрудничество в области инвестиций,

признавая, что предоставление взаимных налоговых льгот государственным финансовым и инвестиционным учреждениям будет способствовать дальнейшему развитию существующего стратегического партнерства и увеличению движения капитала между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) в Российской Федерации:

налог на прибыль организаций;

б) в Объединенных Арабских Эмиратах:

(i) налог на корпорации,

(ii) подоходный налог, в том числе провинциальные налоги на доходы, взимаемые в каждом из Эмиратов.

2. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые установлены любым из Договаривающихся Государств после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение либо вместо налогов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы.

3. Независимо от любых других положений настоящего Соглашения никакое положение настоящего Соглашения не затрагивает права любого политического подразделения или местного правительства Объединенных Арабских Эмиратов применять свои собственные законы и нормы, касающиеся налогообложения доходов и капитала, относящихся к владению, управлению, производству, разведке, эксплуатации, транспортировке и распределению природных ресурсов и углеводородов, включая нефть и газ, а также их конденсаты, производные и первичные побочные продукты. В случае несоответствия между настоящим пунктом и любым другим положением настоящего Соглашения, настоящий пункт будет иметь преимущественную силу.

Статья 2

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не следует иное:

- а) термины «Договаривающееся Государство» и «другое Договаривающееся Государство» означают Российскую Федерацию или Объединенные Арабские Эмираты в зависимости от контекста;
 - б) термин «Российская Федерация» означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 г.);
 - с) термин «Объединенные Арабские Эмираты» означает территорию Объединенных Арабских Эмиратов, находящуюся под их юрисдикцией, а также любой район за пределами территориального моря, воздушное и подводное пространство, в которых Объединенные Арабские Эмираты осуществляют суверенные права и юрисдикцию в отношении любой деятельности, осуществляемой в их водах, на морском дне и в недрах в отношении разведки и разработки природных ресурсов в соответствии с их законодательством и международным правом;
 - д) термин «компания» означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;
 - е) термин «резидент Договаривающегося Государства» для целей настоящего Соглашения означает любое лицо, иное чем физическое, которое в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера, а также включает это Договаривающееся Государство и его любое политическое подразделение или орган местного самоуправления.
- Если в соответствии с предыдущими положениями настоящего подпункта такое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно

будет считаться резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором находится его фактическое место управления;

f) термин «политические подразделения» применительно к Российской Федерации означает субъекты Российской Федерации, которые определяются в качестве таковых в соответствии с законодательством Российской Федерации;

g) термин «местное правительство Объединенных Арабских Эмиратов» означает правительство любого Эмирата, входящего в состав Объединенных Арабских Эмиратов (Абу-Даби, Дубая, Шарджи, Рас-эль-Хаймы, Эль-Фуджайры, Умм-эль-Кайвайна и Аджмана);

h) термин «компетентный орган» означает:

(i) применительно к Российской Федерации – Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Объединенным Арабским Эмиратам – Министерство финансов Объединенных Арабских Эмиратов или его уполномоченного представителя.

i) выражение «Договаривающееся Государство или его финансовые и инвестиционные учреждения» означает:

(i) в Российской Федерации:

- Правительство Российской Федерации;
- правительство любого субъекта Российской Федерации;
- Центральный банк Российской Федерации;
- любую финансовую или инвестиционную организацию, учреждение, агентство, орган или иное образование, полностью принадлежащие Российской Федерации, Правительству Российской Федерации или правительству любого субъекта Российской Федерации;
- Пенсионный фонд Российской Федерации;

(ii) в Объединенных Арабских Эмиратах:

- Правительство Объединенных Арабских Эмиратов;
- любое местное правительство Объединенных Арабских Эмиратов (Абу-Даби, Дубая, Шарджи, Рас-эль-Хаймы, Эль-Фуджайры, Умм-эль-Кайвайна и Аджмана);
- Центральный банк Объединенных Арабских Эмиратов;
- Инвестиционное управление Абу Даби;
- Эмиратское инвестиционное управление;
- любую финансовую или инвестиционную организацию, учреждение, агентство, орган или иное образование, полностью принадлежащие Правительству Объединенных Арабских Эмиратов или любому местному правительству Объединенных Арабских Эмиратов;
- государственный пенсионный фонд Объединенных Арабских Эмиратов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств могут периодически согласовывать распространение льгот, предоставляемых настоящим Соглашением, на любое другое подобное образование, полностью принадлежащее Договаривающемуся Государству, включая его федеральное правительство или любое правительство субъекта Российской Федерации, или любое местное правительство Объединенных Арабских Эмиратов.

Настоящее Соглашение не затрагивает права одного Договаривающегося Государства получать выгоду от налоговых стимулов, освобождений и льгот, которые предоставлены или могут быть предоставлены другим Договаривающимся Государством в соответствии с его законами и нормами.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое придается ему законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее

Соглашение, причем толкование, которое придается термину налоговым законодательством этого Государства, превалирует над толкованием, придаваемым другими законами этого Государства.

Статья 3

1. Доход, получаемый Договаривающимся Государством или его финансовыми и инвестиционными учреждениями от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин «недвижимое имущество» имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество.

Термин «недвижимое имущество» в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются к доходам, полученным через паевой траст недвижимости, паевой инвестиционный фонд недвижимости или аналогичное средство коллективного инвестирования, созданное прежде всего для инвестиций в недвижимое имущество.

Статья 4

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом Договаривающегося Государства, другому Договаривающемуся Государству или его финансовым или инвестиционным учреждениям, облагаются налогом только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин «дивиденды» при использовании в настоящем Соглашении означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доходы, выплачиваемые в том числе в форме процентов, на которые распространяется режим налогообложения доходов от акций того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды. Этот термин также означает любые выплаты по паям паевых инвестиционных фондов (за исключением паевых инвестиционных фондов недвижимости или аналогичных средств коллективного инвестирования, созданных прежде всего для инвестиций в недвижимое имущество).

Статья 5

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые другому Договаривающемуся Государству или его финансовым и инвестиционным учреждениям, облагаются налогом только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин «проценты» при использовании в настоящем Соглашении означает доход от долговых требований любого вида, и в частности, доход от государственных ценных бумаг, облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши, относящиеся к таким бумагам, облигациям и обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременный платеж не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

Статья 6

1. Доходы, полученные Договаривающимся Государством или его финансовыми и инвестиционными учреждениями от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 3 настоящего Соглашения и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы, полученные Договаривающимся Государством или его финансовыми и инвестиционными учреждениями от отчуждения акций или других прав, более 50 процентов стоимости которых прямо или косвенно представлено недвижимым имуществом, расположенным в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы от отчуждения любого имущества, кроме имущества, упомянутого в предыдущих пунктах настоящей статьи, подлежат налогообложению только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Согласовано, что доходы, упомянутые в пункте 3 настоящей статьи, включают доходы от отчуждения акций или подобных прав в компании, за исключением тех, которые упомянуты в пункте 2 настоящей статьи, полученные Договаривающимся Государством или его финансовыми и инвестиционными учреждениями.

Статья 7

На резидента любого Договаривающегося Государства не распространяются льготы, предоставляемые настоящим Соглашением, если компетентные органы Договаривающихся Государств придут к выводу, что

основной или одной из основных целей создания такого резидента было получение льгот, предоставляемых настоящим Соглашением, которые в ином случае не были бы предоставлены.

Статья 8

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, направить соответствующее заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любое достигнутое соглашение подлежит выполнению независимо от сроков давности, установленных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия для применения предыдущих положений настоящей статьи.

Статья 9

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или для исполнения законодательства Договаривающихся Государств в отношении налогов любого вида или наименования, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, их политических подразделений или местных правительств, в той части, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1 настоящего Соглашения.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, должна считаться конфиденциальной так же, как информация, получаемая на основании законодательства этого Государства, и может быть предоставлена только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым начислением или взиманием налогов, принудительным взысканием или уголовным преследованием, принятием решений по жалобам в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Эти лица или органы могут использовать информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать данную информацию в ходе открытых судебных заседаний или в судебных решениях.

3. Ни в коем случае положения пункта 1 настоящей статьи не должны истолковываться как обязывающие Договаривающееся Государство:

- а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которая в соответствии с законами или имеющейся административной практикой этого или другого Договаривающегося Государства не может быть получена;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, коммерческую, промышленную, предпринимательскую или профессиональную тайну либо торговый процесс или раскрытие которой противоречило бы публичному порядку.

4. Если Договаривающееся Государство запрашивает информацию согласно положениям настоящей статьи, то другое Договаривающееся Государство принимает имеющиеся в его распоряжении меры для получения запрошенной информации даже в случае, если это другое Договаривающееся Государство для собственных налоговых целей в такой информации не нуждается. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подлежит ограничениям, установленным пунктом 3 настоящей статьи, но ни в коем случае эти ограничения не могут быть истолкованы как позволяющие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации только на том основании, что оно само в своих налоговых целях в такой информации не заинтересовано.

5. Положения пункта 3 настоящей статьи ни в коем случае не должны истолковываться как позволяющие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации только лишь на том основании, что такой информацией располагает банк, иная кредитная организация, номинальный держатель, агент или доверительный управляющий или что такая информация касается имущественных интересов применительно к какому-либо лицу.

6. Любой документ, полученный в соответствии с настоящей статьей, или сертификат резидентства, выданный компетентным органом Договаривающегося Государства или его уполномоченным представителем, не требуют легализации для целей применения в другом Договаривающемся Государстве, включая их использование в судах или административных органах.

Статья 10

Каждое из Договаривающихся Государств письменно уведомляет другое по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего из этих уведомлений и применяется:

- в отношении налогов, взимаемых у источника, — к суммам, выплаченным или начисленным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и в течение последующих лет; и
- в отношении других налогов на доходы — к налоговым годам, начинающимся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и в течение последующих лет.

Статья 11

Настоящее Соглашение остается в силе в течение неограниченного срока, однако любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другого Договаривающегося Государства по дипломатическим каналам о прекращении его действия не позднее 30 июня любого календарного года по истечении 5 лет после года вступления настоящего Соглашения в силу. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действовать и применяться в отношении доходов, полученных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении его действия.

Совершено в г. Абу-Даби, 7 декабря 2011 года, в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения между текстами на русском и арабском языках будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

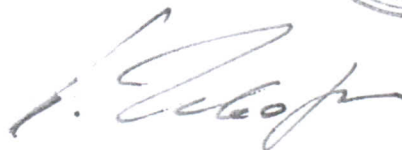


За Правительство
Объединенных Арабских Эмиратов



Копия верна:

ДИРЕКТОР
ПРАВОВОГО ДЕПАРТАМЕНТА
МИД РОССИИ



К.ГЕВОРГЯН

